



María de los Ángeles Germán Solano

Traductora EN/DE<>ES

Traducción

Interpretación

Idiomas

Servicios lingüísticos

EXPERIENCIA

Traductora y Auxiliar Administrativo



CBL Abogados (Bufete Baño Leon) – Alicante – Desde marzo 2017

- Traducción de documentos jurídicos e intérprete de enlace entre clientes y profesionales del ámbito jurídico.
- Atención al público y gestión administrativa de servicios legales.
- Actualización y traducción de contenidos web.

Traductora



Erasmusu – Desde 2017 – Trabajo voluntario

- Traductora voluntaria EN<>ES de descripción de videos de distintos tipos de contenido.

Traductora y revisora EN<>ES



LearnDix Language Experts – Madrid – Octubre 2016 a Enero 2017 – Prácticas

- Traducción y revisión EN<>ES de textos del ámbito jurídico-administrativo.
- Adaptación de textos y redacción de contenidos.

Traductora



Erasmusu – Desde 2016 – Trabajo voluntario

- Traductora voluntaria de información y artículos del portal web erasmusu.com, una comunidad de estudiantes online destinada a proporcionar información útil sobre los destinos y las becas Erasmus.
- Traducción de información turística y administrativa del contenido de la web mediante el uso de etiquetas del lenguaje de marcas HTML, empleado para crear páginas web.

Intérprete EN<>ES



VI Congreso Internacional de Estudiantes de Terapia Ocupacional (CIETO) de la Universidad Miguel Hernández – Mayo 2016 – Trabajo voluntario

- Intérprete de conferencias (EN<>ES) en el VI Congreso Internacional de Estudiantes de Terapia Ocupacional (CIETO) de la Universidad Miguel Hernández (UMH).
- Interpretación simultánea (EN<>ES) de conferencias y comunicaciones orales de estudiantes.
- Traducción de la documentación previa necesaria (folletos, programas, resúmenes, abstracts e información sobre los ponentes).

Gestora de proyectos de traducción



Servicio de Traducción del Centro Superior de Idiomas de la Universidad de Alicante – Febrero a Marzo 2016 – Prácticas

- Gestión administrativa de proyectos de traducción.
- Registro de solicitudes mediante bases de datos
- Elaboración de presupuestos.
- Revisión de traducciones y resolución de dudas terminológicas entre traductores y clientes.
- Atención al cliente.

FORMACIÓN

Curso SDL Trados

Cálamo&Cran

Junio 2018

Programa “Ruso entre amigos”

Hispalocus (San Petersburgo)

26 Mayo a 2 Junio 2018

Curso Preparación TOLES (Test Of Legal English Skills)

Educación Digital (Lola Gamboa)

Septiembre 2017 a noviembre 2017

Máster en Traducción Institucional

Universidad de Alicante

Desde Octubre 2016

Taller de Traducción Jurídica: Traducir el Derecho como un Jurista

Educación Digital (Lola Gamboa)

Marzo 2017 a junio 2017

Curso seis conceptos esenciales del Derecho Mercantil

Traducción Jurídica

Julio 2016 a agosto 2016

Estancia Erasmus+

Christian Albrechts Universität zu Kiel (Alemania)

Septiembre 2014 a Febrero 2015

Grado en Traducción e Interpretación

Universidad de Alicante

Septiembre 2012 a Junio 2016

Cursos superados junio 2018:

➤ Alemán – Nivel B2
Instituto Berlín – Alicante

➤ Ruso – 1º curso de B1
Escuela Oficial de Idiomas – Alicante

Información

Fecha de nacimiento:
20/09/1994

Dirección:
c/Patricio Pérez nº 51,
2ºC Torrevieja
(Alicante)

Carnet de conducir:
Permiso B

Contacto

Correo electrónico:
m.angeles.german94@gmail.com

Teléfono: 685516693

Sobre mí

Responsable y proactiva, con ganas de aprender y desarrollarme como profesional en el ámbito de las lenguas y las relaciones internacionales, especialmente en el área de la traducción.

Facilidad para trabajar en grupo y aprender de forma autodidacta, paciente y con capacidad para resolver problemas.

INTERESES

Asociaciones de Traducción

- Miembro de ASETRAD.
- Miembro de SELM.

Deportes

- Licencia Federativa de la Federación Española de Surfing (Fesurfing).

Música

- Estudiante del Conservatorio Profesional de Música Francisco Casanovas de Torrevieja durante 9 años. Especialidad: Piano.
- Integrante de la Escuela Coral Municipal de Torrevieja

INTERESES

Asociaciones de Traducción

- Miembro de ASETRAD.
- Miembro de SELM.

Deportes

- Licencia Federativa de la Federación Española de Surfing (Fesurfing).

Música

- Estudiante del Conservatorio Profesional de Música Francisco Casanovas de Torrevieja durante 9 años. Especialidad: Piano.
- Integrante de la Escuela Coral Municipal de Torrevieja

COMPETENCIAS

Informática

Paquete Office ★★★★★
OmegaT ★★★
SDL Trados ★★★

Idiomas

Inglés ★★★★★
Alemán ★★★★★
Ruso ★★★
Valenciano ★★★★★